



CMAS

1959 - 2024

CONFÉDÉRATION MONDIALE
DES ACTIVITÉS SUBAQUATIQUES

WORLD UNDERWATER FEDERATION

Alain FORET

CMAS
65
1959 - 2024

Confédération Mondiale des Activités Subaquatiques
World Underwater Federation

Sommaire / Table of contents / Índice

Preface of Anna Arzhanova President of the CMAS	9	Comité scientifique Scientific Committee Comité Científico	57
La CMAS avant la CMAS CMAS before CMAS La CMAS antes de la CMAS	11	Monaco 10 ^e anniversaire de la CMAS 10 th anniversary of CMAS 10 ^o aniversario de la CMAS	59
Jacques-Yves Cousteau Premier Président First President Primer Presidente	17	Brevets internationaux International certificates Títulos internacionales	63
Le bulletin de la CMAS The CMAS Newsletter El boletín de la CMAS	23	Jacques Dumas Président / President / Presidente	67
Le logo de la CMAS The CMAS logo Logotipo de la CMAS	27	PADI, une histoire courte PADI, a short story PADI, una breve historia	71
Sports subaquatiques et plongée Underwater sports and scuba diving Deportes subacuáticos y buceo	31	CMAS, 25 ans après CMAS, 25 years after CMAS, 25 años después	75
Paris, Champs-Élysées Premier siège social de la CMAS First CMAS Headquarter Primera sede central de la CMAS	35	Miami, 1985	81
Création des signes de plongée Creating Scuba Diving Hand Signals Creación de las señales de buceo	37	Pierre Perraud Président / President / Presidente	83
Premier colloque international de médecine de la plongée First International Conference on Medicine and Diving Primera conferencia internacional sobre medicina y buceo	41	Reconnaissance par le CIO Recognition by the IOC Reconocimiento del COI	85
Le plongeur et l'archéologue The diver and archaeology El buceador y el arqueólogo	45	La CMAS et Le Grand Bleu CMAS and The Big Blue La CMAS y El Gran Azul	89
Annuaire international de la CMAS CMAS International Yearbook Anuario internacional CMAS	47	Le Comité Sportif aujourd'hui The Sports Committee today El Comité Deportivo ahora	93
Réserves sous-marines Underwater Reserves Reservas submarinas	49	Christian Ide Président / President / Presidente	113
Prise de possession du fond des océans au nom de l'humanité Taking possession of the seabed in the name of humanity Toma de posesión de los fondos oceánicos en nombre de la humanidad	51	Achille Ferrero Président / President / Presidente	115
		Anna Arzhanova Présidente / President / Presidente	117
		General Assembly - History	119
		Board members - History	121
		CMAS Zone organization	125
		Official CMAS Partners	126

Preface

The World Underwater Federation is deeply linked with Monaco by its history and its purpose.

The CMAS was born in Monaco in 1959 with the unfailing support of His Serene Highness Prince Rainier, which has never wavered since. Our General Assemblies in 1969 and 1979, to mark the 10th and 20th anniversaries of CMAS respectively, were also held in Monaco, as were those in 2001 and 2019, the 60th anniversary. Apart from Rome, the city of our headquarters, Monaco will therefore have hosted the largest number of our General Assemblies in the history of the CMAS.

As we celebrate our 65th anniversary, it is with great emotion that we return to our birthplace.

Our special thanks go to His Serene Highness Prince Albert II.

The CMAS also has a special resonance in Monaco because of its purpose, which brings together diving, underwater sports and science in the service of environmental protection.

His Serene Highness, Prince Albert I, a scientist and navigator, was an early pioneer in the development of oceanographic research aboard the schooner L'Hirondelle in the 1870s, and in the creation of the Oceanographic Museum of Monaco in the Mediterranean in 1889.

The founding president of the CMAS, Commandant Cousteau was elected as a member of the Monaco Yacht Club and served as its director from 1957 to 1988.

Writing a book on the history of an institution is always a difficult task. How do you tell it all without leaving anyone out? It's obviously an impossible task. However, we have taken up the challenge, accepting in advance that it is impossible to be totally inclusive, but at the same time that we owe it to ourselves to trace the illustrious history of those who have preceded us.

Our thanks also to our good friend Mr Alain Foret for his outstanding production of the historical events of the CMAS in this production. His knowledge of the history of the CMAS is excellent.



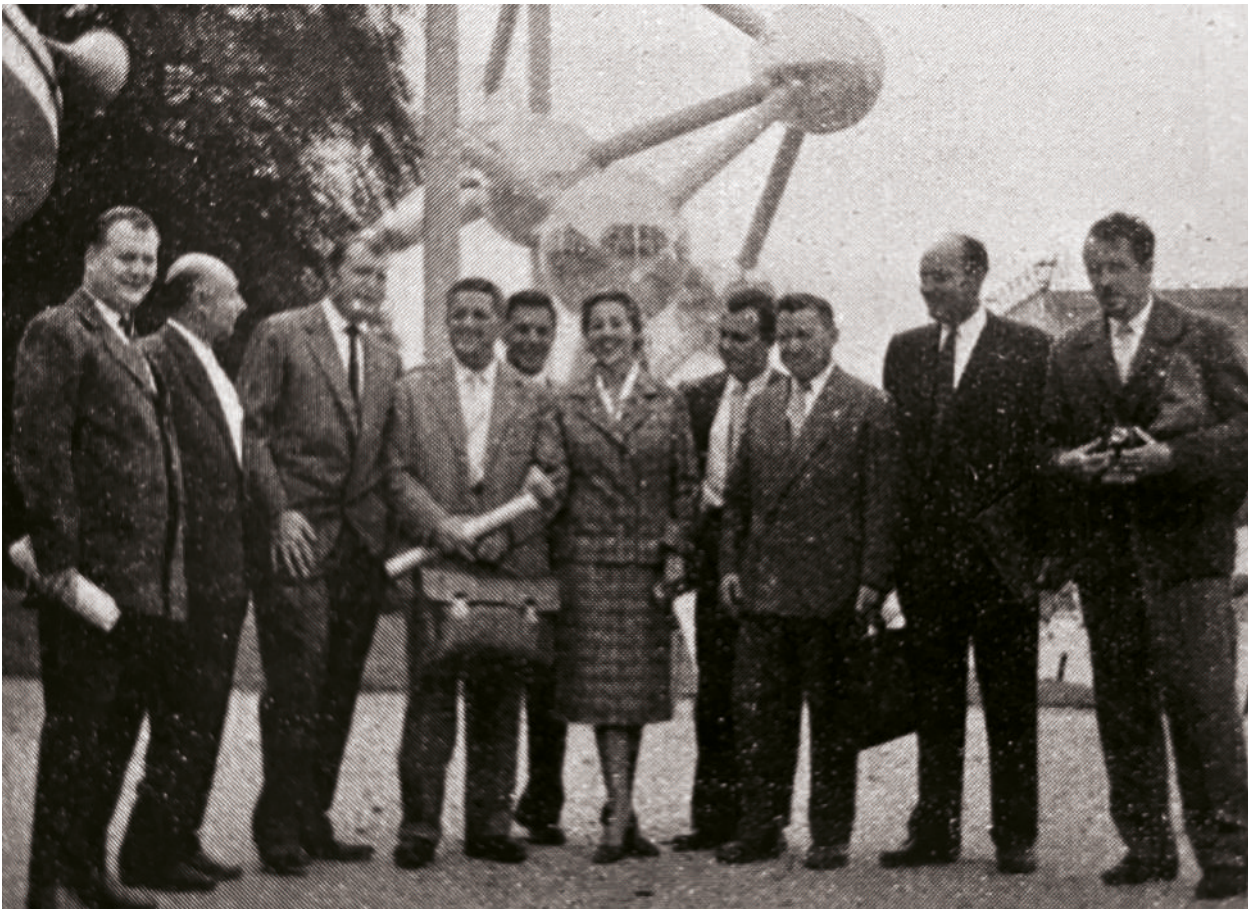
Anna Arzhanova
CMAS President

La CMAS avant la CMAS

CMAS before CMAS

La CMAS antes de la CMAS

Confédération Internationale de Pêche Sportive (CIPS)
 International Federation for Sports Fishing
 Federación Internacional de Pesca Deportiva



11

Bruxelles, 17 septembre 1958, réunion de la CIPS. Une partie des délégués du Comité des Sports Sous-Marins.
 Brussels, 17 September 1958, CIPS meeting. Part of the delegates of the Underwater Sports Committee.
 Bruselas, 17 de septiembre de 1958, reunión de la CIPS. Parte de los delegados del Comité de Deportes Subacuáticos.

De gauche à droite / From left to right / De izquierda a derecha
 MM. Onda, Albuquerque, Dalla Valle, Ferraro, Caupers ; Mme Onda ; MM. Xhignesse, Ferrat, Bailly, Médur.

■ Les 9, 10 et 11 janvier 1959, à l'unanimité des délégués de 15 pays, la Confédération Mondiale des Activités Subaquatiques (CMAS) est créée.

Le Cdt Jacques-Yves Cousteau, présent en tant que délégué du Yacht-club de Monaco, est élu président.

Le nombre de membres est passé de 14 en janvier 1959 à 38 en 1965.

■ On January 9, 10 and 11, 1959, the World Underwater Federation (CMAS) was created by the unanimous vote of delegates from 15 countries.

Captain Jacques-Yves Cousteau, present as a delegate of the Yacht Club of Monaco, was elected president.

From 14 members in January 1959 the membership had grown to 38 members till 1965.

■ Los días 9, 10 y 11 de enero de 1959, se crea la Confederación Mundial de Actividades Subacuáticas (CMAS) por acuerdo unánime de los delegados de 15 países.

Jacques-Yves Cousteau, presente como delegado del Club Náutico de Mónaco, fue elegido presidente.

El número de miembros pasó de 14 en enero de 1959 a 38 en 1965.

- 1959 : BUREAU EXÉCUTIF / EXECUTIVE COMMITTEE / CONSEJO EJECUTIVO

- Président/President/Presidente : **Commandant Jacques-Yves Cousteau** (Monaco).
- Président adjoint/Deputy Chairman/Presidente adjunto : **Serge A. Birn** (USA).
- Vice-Présidents/Vice Presidents/Vicepresidentes : **Pr Luigi Ferraro** (Italia), **Oscar Gugen** (Great Britain).
- Secrétaire confédéral/Confederal secretary/Secretario confederal : **Sebastián Vergonox Boix** (España).
- Trésorier/Treasurer/Tesorero : **Robert Métraux** (Suisse).
- Membres/Members/Miembros : **Vittorio de Berredo** (Brasil) ; **Paul Bailly** (Belgique) ; **Jacques Dumas** (France) ;
- **V. Krizanec** (Yougoslavie).
- Conseillers/Advisors/Asesores : **Gustav Dalla Valle** (USA) ; **François Clouzot** (France).
- Comité technique : **Oscar Gugen** (President, Great Britain) ; **Pr Jacques Chouteau** (Vice President, France).
- Comité sportif : **Pr Luigi Ferraro** (President, Italia) ; **J. de Albuquerque** (Vice President, Portugal).

Me Jacques Dumas est nommé, quelques mois plus tard, secrétaire général. **A few months later, Jacques Dumas was appointed secretary general.** **Unos meses más tarde, Jacques Dumas fue designado secretario general.**



Monaco, 11 janvier 1959

Monaco, 11 January 1959

Mónaco, 11 de enero de 1959

MM. Ferraro, Ferrat, Dalla Valle (debout/standing/de pie), Birn, Vergonos, Lozano, Hora Adema, Medur.

Gustav Dalla Valle, qui créa Scubapro, premier vrai concurrent de US-Divers de Cousteau, était surnommé « Le Tarzan des Caraïbes ».

Gustav Dalla Valle, who founded Scubapro, the first company to seriously challenge Cousteau's US Divers, was nicknamed «The Tarzan of the Caribbean».

Gustav Dalla Valle, fundador de Scubapro, el primer competidor real de US-Divers de Cousteau, fue llamado «El Tarzán del Caribe».

Le bulletin de la CMAS

The CMAS Newsletter

El boletín de la CMAS



■ François Clouzot est nommé directeur de la rédaction du bulletin d'information de la CMAS dont le premier numéro est publié le 7 mars 1959.

Sur le *Bulletin* n° 1, reprenant les dispositions statutaires, l'objet de la CMAS est défini ainsi :

- Développer la connaissance du monde subaquatique et la pratique des sports et des activités s'y rapportant.
- La nouvelle confédération comprend deux comités : comité sportif et comité technique.
- Chaque nation peut adhérer à son gré à un seul ou aux deux comités et dispose en conséquence d'une voix délibérative par comité dans toutes les assemblées, à condition d'avoir payé la ou les cotisations correspondantes fixées à 40 \$ par comité.

■ François Clouzot is appointed editor of the CMAS newsletter, the first issue of which is published on 7 March 1959.

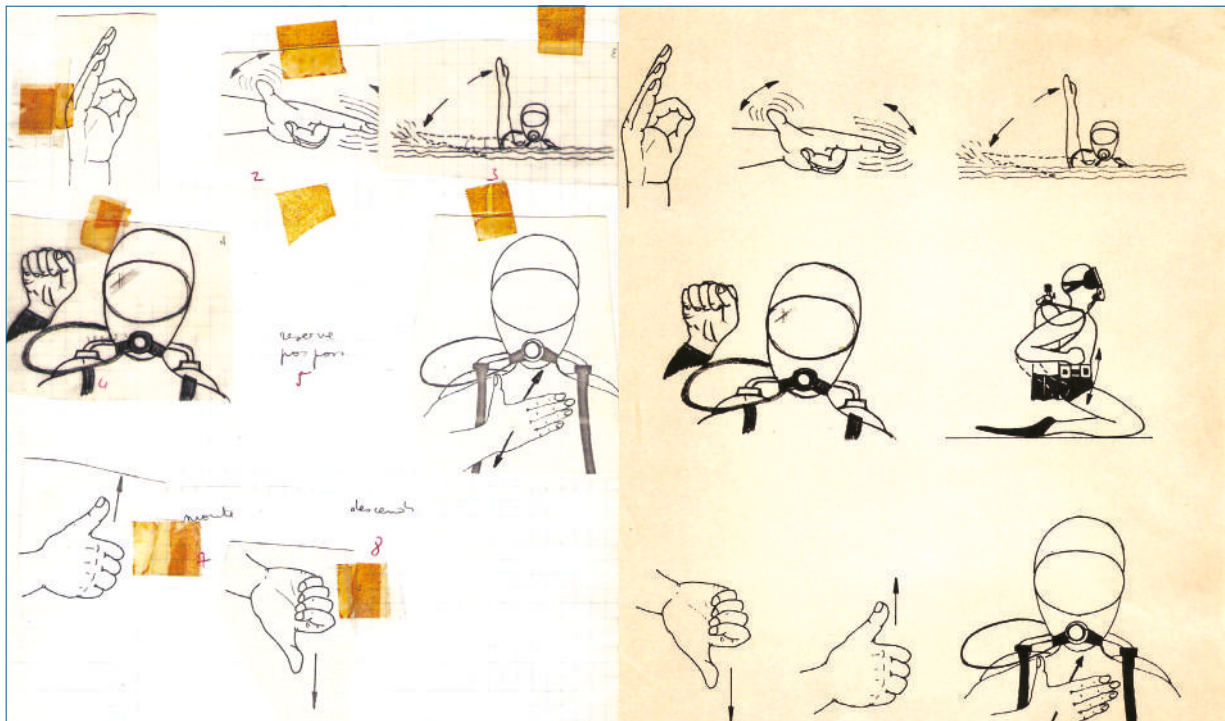
In the *Bulletin* n° 1, taking up the statutory provisions, the objective of the CMAS is defined as follows:

- To develop the knowledge of the underwater world and the practice of sports and activities related to it.
- The new confederation includes two committees: the sports committee and the technical committee.
- Each nation may join one or both committees at will and consequently has one deliberative vote per committee in all the assemblies, provided that it has paid the corresponding fees fixed at \$40 per committee.


■ François Clouzot es nombrado redactor jefe del boletín de la CMAS, cuyo primer número se publica el 7 de marzo de 1959.

En el *Boletín* n° 1, retomando las disposiciones estatutarias, el objeto de la CMAS se define de la siguiente manera:

- Desarrollar el conocimiento del mundo subacuático y la práctica de los deportes y actividades relacionados con él.
- La nueva confederación incluye dos comités: el comité deportivo y el comité técnico.
- Cada nación puede adherirse a voluntad a uno o a ambos comités y, en consecuencia, dispone de un voto deliberativo por comité en todas las asambleas, siempre que haya abonado la(s) cuota(s) correspondiente(s), fijada(s) en 40 \$ por comité.








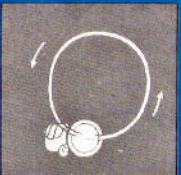

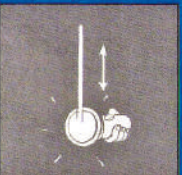



Collection Alain Foret. Dessins originaux, donation Yves Normand / Original drawings, donation by Yves Normand / Dibujos originales, donación de Yves Normand.



CMAS

**SIGNAUX DE PLONGEE
OBLIGATOIRES
COMPULSORY DIVING
SIGNALS**

 <p>1. Tout va bien. - Tout va bien ? 1. OK, all is well. (Statement and question)</p>	 <p>2. Je monte, vous montez... 2. Go up, I am going up...</p>	 <p>3. Je descends, vous descendez... 3. Go down! (Dive), I am going down...</p>	 <p>4. Je n'ai plus d'air. 4. I have no more air.</p>	 <p>5. Ouvre ma réserve. 5. I cannot open my reserve (or) Open my reserve.</p>	 <p>6. Ça ne va pas normalement. 6. Something wrong.</p>
 <p>7. Détresse en surface. 7. Distress at surface.</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg); font-weight: bold;">NIGHT</div> <div style="width: 60%;">  <p>a) Loin de l'interlocuteur : 9. Tout va bien : grands cercles lents avec la lampe. a) Distant from diving partner : 9. OK, All is well : large, slow circles with the lamp.</p> </div> <div style="width: 60%;">  <p>b) Près de l'interlocuteur : Mêmes signaux obligatoires que de jour, mais illuminés par la lampe. b) Near to diving partner : Same as the compulsory daylight signals, but illuminated by the lamp.</p> </div> </div>			 <p>10. Quelque chose ne va pas : Grand va-et-vient rapide avec la lampe, bras tendu. 10. Something wrong : Large rapid to and fro motions with the lamp with arm extended.</p>	 <p>8. J'ai ouvert ma réserve. 8. I am on reserve.</p>
<p>SIGNAUX DE PLONGÉE OBLIGATOIRES Les signaux doivent être précis. Toute absence de réponse aux signaux est anormale, il faut s'en inquiéter.</p>			<p>COMPULSORY DIVING SIGNALS Signals must be clear. Any failure to reply to signals is abnormal, and must be the case for disquiet.</p>		

CONFÉDÉRATION MONDIALE DES ACTIVITÉS SUBAQUATIQUES — WORLD UNDERWATER FEDERATION - 34, rue du Collège 75008 PARIS France

Premier colloque international
de médecine de la plongée
**First International Conference on
Medicine and Diving**
Primera conferencia internacional
sobre medicina y buceo



Cannes (France), 15 juin 1960.

Cannes (France), 15 June 1960.

Cannes (Francia), 15 de junio de 1960.




Collection Alain Foret
Photo Serge de Sazo

Réserves sous-marines

Underwater Reserves

Reservas submarinas

CONFEDERATION MONDIALE DES ACTIVITES SUBAQUATIQUES

Siège Social : PARIS - 54, Rue du Colisée

INFORMATIONS C M A S

Réserves sous-marines

Au Congrès Mondial de Londres, Mr Andreas B. Rechnitzer, président adjoint de la C.M.A.S., avait fait adopter à l'unanimité un vœu préconisant dans le monde entier la création de parcs nationaux sous-marins où la flore et la faune seraient préservées contre toute destruction.

Le développement sans cesse grandissant des activités subaquatiques nécessite, en effet, la création de ces parcs qui seront interdits à toute espèce de chasse ou de pêche, comme le sont déjà les parcs nationaux qui existent en de nombreux pays et dont l'utilité ne saurait être contestée.

Les Etats-Unis d'Amérique ont été parmi les premiers à préconiser l'extension de ces parcs au domaine sous-marin. C'est en 1935 que fut créé le « Fort Jefferson National Monument » à Dry Tortuga, 70 miles à l'ouest de Key West (Floride). Cette zone protégée comprend sept petites îles entourées de reliefs coralliens couvrant une superficie totale de 150 km².

Depuis, d'autres réserves ont été officiellement organisées parmi lesquelles il faut citer « Exuma Cays Land and Sea Park » (1959) dans les eaux coralliennes des Bahamas et « Pennekamp Coral Reef Preserve » (1960) créé en Floride.

Les parcs sous-marins des Caraïbes constituent une source d'attraction très importante pour les touristes plongeurs de plus en plus nombreux aux U.S.A. Ils peuvent, en effet, y admirer et photographier des fonds magnifiques, peuplés d'une faune abondante que les harpons des chasseurs ne font plus fuir.

Une semblable mesure est sur le point d'être adoptée par la France qui vient de décider le classement de l'île de Port-Cros. Les autorités compétentes étudient actuellement la requête présentée par la Fédération Française d'Etudes et de Sports Sous-Marins, demandant que ce classement soit étendu aux fonds sous-marins qui environnent cette île bien connue des touristes.

Dès 1962, la CMAS demande la création de réserves sous-marines.

As early as 1962, the CMAS called for the creation of underwater reserves.

Ya en 1962, la CMAS reclamó la creación de reservas submarinas.

Prise de possession du fond des océans au nom de l'humanité

Taking possession of the seabed in the name of humanity

Toma de posesión de los fondos oceánicos en nombre de la humanidad



Gènes, le Cdt Cousteau lit la déclaration en présence de Luigi Ferraro et M. Clozza, président de la Fédération italienne.

In Genoa, Cdt Cousteau read the declaration in the presence of Luigi Ferraro and M. Clozza, President of the Italian Federation.

En Génova, el Cdt Cousteau leyó la declaración en presencia de Luigi Ferraro y del Sr. Clozza, Presidente de la Federación Italiana.

51

■ Déclaration sur la prise de possession du fond de la mer du 12 octobre 1964

Considérant qu'il est admis que les États exercent leur souveraineté sur la mer territoriale ;

Considérant que les États ont tendance à vouloir étendre la zone représentant la mer territoriale ;

Considérant que lors de la conférence de Genève de 1958 les différentes

■ Declaration on the Taking Possession of the Seabed of 12 October 1964

Whereas it is recognised that States exercise sovereignty over the territorial sea;

Whereas there is a tendency for States to wish to extend the area constituting the territorial sea;

Whereas, at the Geneva Conference of 1958, the various nations represented

■ Declaración sobre la toma de posesión de los fondos marinos del 12 de octubre de 1964.

Considerando que se reconoce que los Estados ejercen su soberanía sobre el mar territorial;

Considerando que existe una tendencia de los Estados a querer ampliar la zona que representa el mar territorial;

Monaco

10^e anniversaire de la CMAS

10th anniversary of CMAS

10^o aniversario de la CMAS



12 janvier 1969 – S.A.S. le Prince Rainier de Monaco (au centre), entouré, de gauche à droite, par Jacques Dumas (président de la CMAS), Camille Onda, Luigi Ferraro (vice-président de la CMAS) et Oscar Gugen (vice-président d'honneur de la CMAS).

12 January 1969 – Accompanying H.R.H. Prince Rainier of Monaco (center), are from left to right, Jacques Dumas (President of CMAS), Camille Onda, Luigi Ferraro (Vice-President of CMAS) and Oscar Gugen (Honorary Vice-President of CMAS).

12 de enero de 1969 – S.A.S. el Príncipe Rainier de Mónaco (centro), acompañado, de izquierda a derecha, por Jacques Dumas (Presidente de la CMAS), Camille Onda, Luigi Ferraro (Vicepresidente de la CMAS) y Oscar Gugen (Vicepresidente honorario de la CMAS).

■ Texte intégral du discours prononcé par Jacques Dumas devant le Prince Rainier de Monaco lors du X^e congrès de la CMAS.

Monseigneur, Mesdames, Messieurs,
Il y a dix ans, jour pour jour, la Principauté de Monaco accueillait les

■ Full text of the speech given by Jacques Dumas to Prince Rainier of Monaco at the Xth CMAS Congress.

Your Excellency, Ladies and Gentlemen,
Exactly ten years ago, the Principality of Monaco welcomed delegates

■ Texto íntegro del discurso pronunciado por Jacques Dumas ante el Príncipe Rainiero de Mónaco en el X Congreso de la CMAS.

Excelencia, Señoras y Señores,
Hace exactamente diez años, el Principado de Mónaco acogió a delegados

Jacques Dumas

Président

President

Presidente



JACQUES DUMAS, Président de la CMAS / Chairman of CMAS

■ Né le 23 octobre 1926 à Dijon (Côte-d'Or, France), Jacques Dumas fait des études de droit et devient avocat (il s'inscrit au barreau de Paris en janvier 1950).

Démobilisé en 1946, il consacre tout son temps libre à la mer et à la chasse sous-marine qu'il a découverte en 1943 avant de s'orienter vers la plongée en scaphandre et les prises de vues sous-marines (photo, cinéma).

Membre du Groupement de pêche et d'études sous-marines (GPES) de Marseille puis du Club des chasseurs et explorateurs sous-marins de France (dont il devient président durant 5 ans),

■ Born on 23 October 1926 in Dijon (Côte-d'Or, France), Jacques Dumas studied law and became a lawyer (he was called to the Paris bar in January 1950).

Demobilised in 1946, he devoted all his free time to the sea and to spear-fishing, which he discovered in 1943, before turning to scuba diving and underwater photography and filming.

A member of the Groupement de pêche et d'études sous-marines (GPES) in Marseille and then of the Club des chasseurs et explorateurs sous-marins de France (of which he became president for 5 years), he was

■ Nacido el 23 de octubre de 1926 en Dijon (Côte-d'Or, Francia), Jacques Dumas estudió Derecho y se colegió como abogado (se incorporó al Colegio de Abogados de Paris en enero de 1950).

Desmovilizado en 1946, dedicó todo su tiempo libre al mar y a la pesca submarina, que descubrió en 1943, antes de dedicarse al submarinismo y a la fotografía y filmación submarinas.

Miembro del Groupement de pêche et d'études sous-marines (GPES) de Marsella y, posteriormente, del Club des chasseurs et explorateurs sous-marins de France (del que llegó a

CMAS, 25 ans après CMAS, 25 years after CMAS, 25 años después



Paris, 14 janvier 1984. Au centre, le Commandant Tailliez (« Le père de la plongée moderne ») souffle les bougies. À sa gauche, Yves Normand, Jacques Dumas, Lotte et Hans Hass. Au fond à gauche de la photo, Jacques Mayol. Photos Serge de Sazo

Paris, 14 January 1984. In the centre, Commandant Tailliez («The father of modern diving») blows out the candles. To his left, Yves Normand, Jacques Dumas, Lotte and Hans Hass. At the bottom left of the photo, Jacques Mayol.

París, 14 de enero de 1984. En el centro, el comandante Tailliez («El padre del submarinismo moderno») sopla las velas. A su izquierda, Yves Normand, Jacques Dumas, Lotte y Hans Hass. En la parte inferior izquierda de la foto, Jacques Mayol.



Photo Alain Foret

■ Né le 6 juillet 1926 à Marseille (France), Pierre Perraud est un jeune résistant de mai 1942 au 17 août 1944, puis en service armé du 17 août 1944 au 18 mars 1946, période durant laquelle il est deux fois blessé au combat.

Ses études l'amènent ensuite au doctorat d'État en chirurgie dentaire et à l'obtention des CES de mathématiques, physique, chimie, physique industrielle, chimie générale, thermogénèse et microcalorimétrie.

Passionné de moto, d'escalade et de plongée, Pierre Perraud se consacre à ces trois activités.

Élu membre du comité directeur national de la FFESSM de 1966 à 1985, président adjoint de 1971 à 1977 puis président de 1977 à 1980, il assume la présidence par intérim de février à mai 2002, alors que la FFESSM traverse une période difficile.

Sur le plan international, il est élu secrétaire général de la CMAS à Londres (1971) et reconduit à Stockholm, Brisbane, Monaco, Cancun et Barcelone.

À la suite du décès brutal de Jacques Dumas, Pierre Perraud est élu à la présidence (Miami, 1985) et reconduit à l'AG de Malte (1987).

■ Born on 6 July 1926 in Marseille (France), Pierre Perraud was a young Resistance fighter from May 1942 to 17 August 1944, then in armed service from 17 August 1944 to 18 March 1946, during which time he was twice wounded in action.

His studies led him to a doctorate in dental surgery and to CES degrees in mathematics, physics, chemistry, industrial physics, general chemistry, thermogenesis and microcalorimetry.

A keen motorcyclist, rock climber and scuba diver, Pierre Perraud devoted himself to these three activities.

He was elected member of the FFESSM's national management committee from 1966 to 1985, deputy president from 1971 to 1977 and then president from 1977 to 1980. He was interim president from February to May 2002, when the FFESSM was going through a difficult period.

Internationally, he was elected secretary general of CMAS in London (1971) and re-elected in Stockholm, Brisbane, Monaco, Cancun and Barcelona.

Following the sudden death of Jacques Dumas, Pierre Perraud was elected President (Miami, 1985) and re-elected at the General Assembly in Malta (1987).

■ Nacido el 6 de julio de 1926 en Marsella (Francia), Pierre Perraud fue un joven combatiente de la Resistencia desde mayo de 1942 hasta el 17 de agosto de 1944, y luego en el servicio armado desde el 17 de agosto de 1944 hasta el 18 de marzo de 1946, periodo durante el cual fue herido en combate en dos ocasiones.

Sus estudios le llevaron a doctorarse en cirugía dental y a obtener títulos CES en matemáticas, física, química, física industrial, química general, termogénesis y microcalorimetría. Aficionado al motociclismo, la escalada y el submarinismo, Pierre Perraud se dedicó a estas tres actividades.

Fue elegido miembro del comité directivo nacional de la FFESSM de 1966 a 1985, Vicepresidente de 1971 a 1977 y Presidente de 1977 a 1980. Fue Presidente interino de febrero a mayo de 2002, cuando la FFESSM atravesaba un periodo difícil.

En el ámbito internacional, fue elegido Secretario General de la CMAS en Londres (1971) y reelegido en Estocolmo, Brisbane, Mónaco, Cancún y Barcelona.

Tras el repentino fallecimiento de Jacques Dumas, Pierre Perraud fue elegido Presidente (Miami, 1985) y reelegido en la Asamblea General de Malta (1987).

■ Préface de Karl-Heinz Kerll à la 2^e édition (1988) du manuel du comité sportif.

La Confédération Mondiale des Activités Subaquatiques (CMAS) est une organisation relativement jeune et la première Assemblée Générale s'est tenue du 9 au 11 janvier 1959 à Monaco.

Beaucoup de choses se sont passées pendant ces années et il n'est pas facile de rassembler et publier toutes les données et tous les faits.

En 1986, la CMAS fut officiellement reconnue par la Comité International Olympique (CIO) à travers la discipline de la nage avec palme. C'est un événement important dans l'histoire de la CMAS et c'est la raison pour laquelle je pense que le moment est opportun pour publier ce manuel.

Le manuel du comité sportif est destiné à servir d'ouvrage de référence à toutes les fédérations membres, athlètes, techniciens, entraîneurs mais également à toutes les autorités compétentes, associations, journalistes et média.

C'est une compilation de données et de faits au sujet de la CMAS et plus particulièrement du Comité Sportif avec sa discipline de nage avec palme, reconnue par le CIO.

Si ce livre peut contribuer à stimuler le développement de la nage avec palme et à gagner en popularité, il aura atteint son objectif le plus élevé.
(...)



■ Preface by Karl-Heinz Kerll to the 2nd edition (1988) of the manual of sports committee.

The World Underwater Federation is a relatively young federation. The first General Annual meeting was held in Monaco from 9th to 11th of January 1959.

So many things have happened within CMAS and the Sports Committee since then that it is not easy to collect and publish all data and facts.

In 1986 CMAS was granted the official recognition of the International Olympic Committee (IOC) for the discipline of Fin Swimming. It is therefore a propitious time to publish this manual.

The manual of Sports Committee is destined to serve all member Federations, athletes, technicians, trainers and officials, and furthermore all government departments, associations, journalists and the media as a reference work.

It is a collection of data and facts on CMAS and on Sports Committee in particular with its Fin Swimming discipline recognized by the IOC.

If this book can contribute to continuing stimulation of Fin Swimming and to help it gain wider popularity, it will have achieved its highest goal.
(...)

■ Prefacio de Karl-Heinz Kerll a la 2^a edición (1988) del manual del comité deportivo.

La Confederación Mundial de Actividades Subacuáticas (CMAS) es una organización relativamente joven y la primera Asamblea General se celebró del 9 al 11 de enero de 1959 en Mónaco.

Han pasado muchas cosas en estos años y no es fácil recopilar y publicar todos los datos y hechos.

En 1986, la CMAS fue reconocida oficialmente por el Comité Olímpico Internacional (COI) a través de la disciplina de natación con aletas. Este es un acontecimiento importante en la historia de la CMAS y por eso creo que ha llegado el momento de publicar este manual.

El manual del comité deportivo pretende servir como obra de referencia para todas las federaciones miembro, deportistas, técnicos y entrenadores, así como para todas las autoridades competentes, asociaciones, periodistas y medios de comunicación.

Es una recopilación de datos y hechos sobre la CMAS y, más concretamente, sobre el Comité Deportivo con su disciplina de natación con aletas reconocida por el COI.

Si este libro puede ayudar a estimular el desarrollo de la natación con aletas y ganar en popularidad, habrá logrado su mayor objetivo.(...)

Pendant près de cinq décennies, Karl-Heinz Kerll a été le délégué permanent de l'Association allemande des plongeurs sportifs (VDST) auprès de la CMAS. C'est sous sa présidence du comité sportif que le CIO a reconnu la CMAS.

For almost five decades, Karl-Heinz Kerll was the permanent delegate of the German Association of Sport Divers (VDST) to CMAS. It was under his presidency of the sports committee that the IOC recognised the CMAS.

Durante casi cinco décadas, Karl-Heinz Kerll fue el delegado permanente de la Asociación Alemana de Buceadores Deportivos (VDST) ante la CMAS. Fue bajo su presidencia del comité deportivo cuando el COI reconoció a la CMAS.

Le Comité Sportif aujourd'hui

The Sports Committee today

El Comité Deportivo ahora

Special thanks: Michel Gaunard

OATH OF THE UNDERWATER ATHLETE

«I promise to compete in a spirit truly sportsmanlike and fair, to respect the rules of the World Underwater Federation and conscientiously to further the sport that has opened the doors to the conquest of the underwater world.»

CMAS International Yearbook, 1974



■ Créé par la pêche sous-marine puis par la nage avec palme, reconnu par le CIO depuis 1988, le Comité Sportif de la CMAS s'est largement développé pour réunir aujourd'hui 11 commissions et de multiples disciplines.

■ Created by spearfishing and then finswimming, and recognised by the IOC since 1988, the CMAS sports committee has grown to include 11 commissions and a wide range of disciplines.

■ Creado por la pesca submarina y luego por la natación con aletas, y reconocido por el COI desde 1988, el Comité Deportivo de la CMAS ha crecido hasta incluir 11 comisiones y múltiples disciplinas.



Indoor relays

Team events exist in swimming-pool. Usually they comprise teams of four swimmers, which may, depending on the event, be mixed and also be swam with monofin, bi-fins or both.

They are spectacular events because there are often changes in the relative positions during the race.



Open Water surface

These are long-distance events taking place in open water (lakes, rivers or the sea). Both monofin and bi-fin events exist.

The orientation in an environment with few points of reference plays a major role, making open water swimming particularly challenging.



Open Water elimination

These are new events included in the competition program in 2021.

They are held in open water over a distance of 150 m.

The athletes, or the teams, swim successive rounds where the ones classified in the last places are eliminated from the next round.

These are events where the strategy of effort allocation plays a major role.



Open Water bi-fins

Bi-fin events exist also in open water competitions.

Contrary to the swimming-pool events the swimming style is free.



Open Water relays

Team events exist also in open water competitions.

Usually they comprise teams of four swimmers, which may, depending on the event, be mixed and also be swam with monofin, bi-fins or both.

Christian Ide

Président

President

Presidente



■ De nationalité belge et canadienne, Christian Ide était un citoyen du monde.

Formé à l'École Royale des Cadets puis à l'École Royale Militaire (Belgique), il a débuté sa carrière professionnelle en tant qu'Officier d'Aviation dans la Force aérienne belge.

Par la suite, après une reconversion dans l'informatique il a exercé différentes missions de conseil et de direction auprès de grandes sociétés, jusqu'à devenir Vice-président de la Chambre de commerce belge et luxembourgeoise au Canada (1989-1992) et à être chargé de cours (Microprocesseurs et Système d'exploitation) à l'Université du Québec à Montréal.

Passionné par l'océanologie, il obtient également une licence de l'Université de Liège.

Plongeur dès 1962, moniteur à partir de 1970, il a été membre fondateur du

■ A Belgian and Canadian citizen, Christian Ide was educated at the École Royale des Cadets and then the École Royale Militaire (Belgium).

After switching to IT, he held a number of consulting and management positions with major companies, culminating in a position as Vice-President of the Belgian and Luxembourg Chamber of Commerce in Canada (1989-1992) and as a lecturer (micro-processors and operating systems) at the Université du Québec à Montréal.

A passionate oceanographer, he also holds a degree from the University of Liège.

A diver since 1962 and instructor since 1970, he was a founding member of the Hippocampe Club, which became GRASM-GOOS in the town of Renaix - Carrières de Lessines (Belgium), of which he was president for 14 years from 1976 to 1981.

■ De nacionalidad belga y canadiense, Christian Ide fue un ciudadano del mundo. Educado en l'École Royale des Cadets y luego en l'École Royale Militaire (Bélgica), inició su carrera profesional como oficial de las Fuerzas Aéreas belgas.

Tras orientarse hacia las tecnologías de la información, ocupó diversos puestos de asesoramiento y gestión en grandes empresas, que culminó con un cargo de Vicepresidente de la Cámara de Comercio de Bélgica y Luxemburgo en Canadá (1989-1992) y de profesor (Microprocesadores y Sistemas Operativos) en la Université du Québec à Montréal.

Aficionado a la oceanología, también se licenció en la Universidad de Lieja.

Buceador desde 1962 e instructor desde 1970, fue miembro fundador del club Hippocampe, que se convirtió en GRASM-GOOS en la localidad

Achille Ferrero

Président

President

Presidente



■ Né en 1933, Achille Ferrero devient moniteur 3 étoiles dès 1967. Il fonde en 1968, à Pavie (Italie), le premier club subaquatique de la ville. Remarqué par les dirigeants de la Fédération italienne de la pêche sportive (FIPS), il est coopté dès l'année suivante en tant que directeur du département sous-marin. Alors que son club devient « école fédérale » (1972), il est coopté comme membre de la Commission Nationale Subaquatique de la FIPS. Il contribue alors à la rédaction de nouveaux statuts qui amènent à la reconnaissance de la nage avec palmes et de la course d'orientation subaquatique (1980).

Élu membre du Conseil d'Administration de la FIPS en 1981, il préside, en 1984, le comité d'organisation de la première conférence nationale sur

■ Born in 1933, Achille Ferrero became a 3-star instructor in 1967.

In 1968 he founded the first underwater club in Pavia (Italy). Noticed by the directors of the Italian Sport Fishing Federation (FIPS), he was co-opted as director of the underwater department the following year. When his club became a «Federal School» (1972), he was co-opted as a member of the FIPS National Underwater Commission. He participated in the drafting of the new statutes which led to the recognition of fin swimming and orienteering (1980).

Elected to the FIPS Board in 1981, in 1984 he chaired the organising committee of the first national conference on finswimming (Orta - Novara, Italy).

■ Nacido en 1933, Achille Ferrero se convirtió en instructor de 3 estrellas en 1967.

En 1968 fundó en Pavia (Italia) el primer club subacuático de la ciudad. Notado por los directivos de la Federación Italiana de Pesca Deportiva (FIPS), fue cooptado al año siguiente como director del departamento subacuático. Cuando su club se convirtió en «escuela federal» (1972), fue cooptado como miembro de la Comisión Nacional Subacuática de la FIPS. Ayudó a redactar los nuevos estatutos que condujeron al reconocimiento de la natación con aletas y la orientación subacuática (1980).

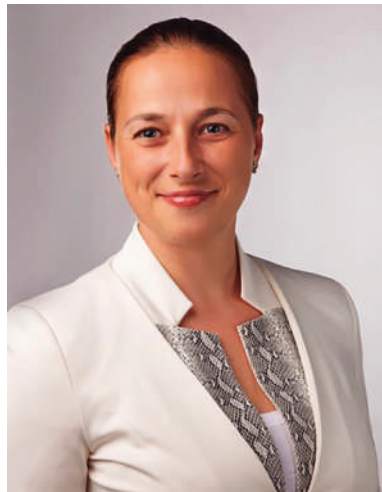
Elegido miembro de la Junta Directiva de la FIPS en 1981, en 1984 presidió el comité organizador de la primera

Anna Arzhanova

Présidente

President

Presidente



■ Depuis 2013, la CMAS a connu des développements significatifs au niveau sportif. Cette évolution et cette reconnaissance ont été grandement facilitées par l'élection de la Présidente Anna ARZHANOVA dans les différentes instances internationales. Suite à son élection à la présidence de la CMAS en 2013, elle a été au conseil d'administration de l'IWGA en 2014, puis est devenue vice-présidente de l'ARISF en 2021 et membre du conseil d'administration de SportAccord en 2023. De ce fait, la CMAS a considérablement augmenté sa visibilité dans les plus hautes sphères du sport et a accru sa présence dans les événements internationaux et dans les différents jeux multisports.

Jeux Mondiaux 2017 : La nage avec palmes est un sport historique des Jeux Mondiaux, elle est au programme depuis la première édition en 1981. Les Jeux Mondiaux qui se sont déroulés

■ Since 2013, there have been significant developments for CMAS in sporting levels. This evolution and recognition was greatly assisted by the election of President Anna ARZHANOVA in the various international bodies. She became president of the CMAS in 2013, was elected to the Board of IWGA in 2014, Vice-President of ARISF since 2021, and became a member of the Board of SportAccord in 2023. Due to this CMAS greatly increased its visibility in highest echelons of sport and increased its presence in international events and in the various multi-sport games.

World Games 2017: Even though Finswimming was a historic sport in the World Games, it has been on the program since the first edition in 1981. The World Games held in WROCLAW in 2017 marks the first evolution since 2005 with the inclusion on the program of Bi-Fins races. Thus, the athlete

■ Desde 2013, la CMAS ha experimentado una importante evolución a nivel deportivo. Esta evolución y reconocimiento se han visto facilitados en gran medida por la elección de la Presidenta Anna ARZHANOVA para los distintos organismos internacionales. Tras su elección como Presidenta de la CMAS en 2013, fue elegida miembro del Consejo de Administración de la IWGA en 2014, luego pasó a ser Vicepresidenta de la ARISF en 2021 y miembro del Consejo de Administración de SportAccord en 2023. Gracias a ello, la CMAS ha aumentado considerablemente su visibilidad en los más altos niveles del deporte y ha incrementado su presencia en eventos internacionales y en diversos juegos multideportivos.

Juegos Mundiales de 2017: La natación con aletas es un deporte histórico en los Juegos Mundiales, y ha estado en el programa desde la